



LIDA Stories

lidadstories.net

Da'uu / Dar à luz

✎ LIDA Italia
Sara Dorthea Johannesen
Muhammed Berisso (om), Ana Costa
(pt)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



**Da'uu
Dar à luz**

✎ LIDA Italia
Sara Dorthea Johannesen
Muhammed Berisso
il 4

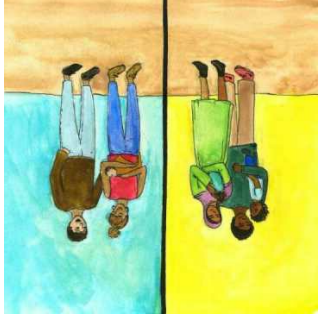
😊 Afan Oromo (om) / português (pt)



Salaamaawit umrii 29 dha. Eertiraa keessatti mucaa ishee jalqabaa deesse. Ishee fi maatiinshee achitti rakkina waan qabaniif gara Xaaliyaanii deemuuf murteessan.

. . .

A Selamawit tem 29 anos de idade. Deu à luz o seu primeiro filho na Eritreia. Ela e a sua família passaram tempos difíceis lá, por isso decidiram ir para Itália.



Dubartoonni lamaan da'imaan fayyaa qaban
 dan. Salaamaawit ilma biraa kan qabdu yoo
 ta'u, Ingaan ammoo intala tokko qabdi.
 Abbootiin manaa isaanii baay'ee kan boonan si'a
 ta'u, waa'ee haadha manaa isaanii ciccimoo fi
 ijoollee fayyaa qaban nama beekan hundatti
 himan.

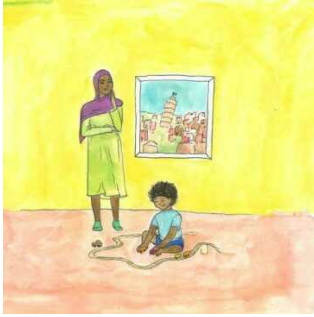
...

Ambas as mulheres deram à luz bebês
 saudáveis. A Selamawit teve outro filho,
 enquanto a Inga teve uma filha. Os seus
 maridos estavam muito orgulhosos e falaram a
 todas as pessoas que conheciam sobre as suas
 esposas fortes e filhos saudáveis.



Ingaan waggaa 19 osoo hin guutin manaa
 baate. Gara Noorweey deemtee mucaa ishee
 jalqabaa achitti deesse.
 ...

A Inga saiu de casa pouco antes de fazer 19
 anos. Mudou-se para a Noruega e teve lá o seu
 primeiro filho.



Salaamaawit yeroo mucaa ishee lammaffaa
ulfooftu biyya biraatti mucaa godhachuun maal
fakkaata jettee yaadde.

...

Quando a Selamawit ficou grávida do seu
segundo filho, perguntou-se como seria ter um
filho num país diferente.



Ingaa fi hakiimni ishee yeroo ulfa ishee yeroo
hunda akka qoratamtu deessiftuu tokkoon akka
wal argitu walii galan. Deessiftuun nyaataa fi
boqonnaa ilaalchisee gorsa isheef kennite,
akkasumas akkaataa ofii ishee fi daa'ima ishee
nagaa fi fayyaa itti eeguu dandeessu irratti
odeeffannoo kenniteef.

...

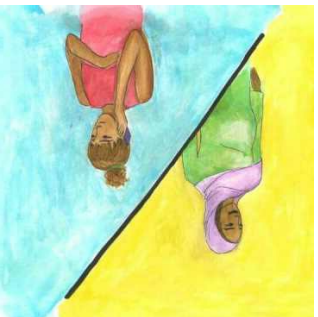
A Inga e a sua médica concordaram que ela se
encontraria com uma parteira para fazer
exames regulares durante a sua gravidez. A
parteira deu-lhe conselhos sobre alimentação e
descanso e informações sobre como se manter
a si e ao seu bebé seguros e bem.



Ollaan Ingaa daa'ima godhachuuf akka yaaltu
yommuu dhaga'u, ollaan sun akkuma ulfooftaan
doktora bira akka deemtu itti hime. Akkasitti
ishii fi mucaan ishii fayyaa akka gaban
mirkaneeffachu dandeessetti. Doktorri kun
foollik asiidii vitamiinii dubartoota ulfaaf
barbaachisaa ta'e akka fudhattu itti hime.

...

Quando a vizinha de Inga soube que ela estava
a tentar ter um bebé, disse-lhe para consultar
uma médica assim que ela estivesse grávida.
Dessa forma, ela poderia certificar-se de que ela
e o seu bebé estavam saudáveis. A médica
disse-lhe para tomar ácido fólico, uma vitamina
que é importante para as mulheres grávidas.



Salaamaawit fi Ingaaan haala adda addaa irraa
kan dhuftaniidha. Salaamaawit da'umsa irratti
muuxannoo waan qabduuf nageenyi itti
dhaga'ame. Ingaaan waa'ee da'umsaa haadha
ishee waliin haasofte.

...

A Selamawit e a Inga vêm de contextos
diferentes. A Selamawit sentia-se segura porque
tinha tido a experiência de dar à luz. A Inga
falou com a sua mãe sobre dar à luz.



Dubartoonni lamaanuu, biyyoota Awurooppaa irra caalaa isaanii keessatti, dubartoonni ulfaa kunuunsa dahumsa duraa argachuuf mirga akka qaban dhaga’anii turan. Kana jechuun yeroo ulfaa gargaarsa ni argatu jechuudha. Salaamaawit akkuma ulfa ta’uu ishee hubatteen hakiima ishee waliin beellama qabatte. Abbaan warraa Salaamaawit konkolaataan gara doktoraatti ishee geesseera.

...

Ambas as mulheres tinham ouvido dizer que, na maioria dos países europeus, as mulheres grávidas têm direito a cuidados pré-natais. Isto significa que irão receber acompanhamento durante a gravidez. A Selamawit marcou uma consulta com o seu médico assim que se apercebeu que estava grávida. O marido de Selamawit levou-a ao médico.



Doktorri kun qorannoo tokko tokko godhee Salaamaawit gosa dhukkuba sukkaaraa dubartoonni ulfaa tokko tokko qaban akka qabdu hubate. Nyaata fayya qabeessa nyaachuu fi sochii qaamaa gochuu qabdi turte. Salaamaawit daftee gara hakiimaa deemuu isheetti gammadde, osoo isheen fi daa’imni ishee hin dhukkubsatin dura.

...

O médico fez alguns testes e descobriu que Selamawit tinha um tipo de diabetes que algumas mulheres grávidas têm. Ela tinha de comer alimentos saudáveis e de fazer exercício. A Selamawit ficou contente por ter ido ao médico, antes de ela e o seu bebé ficarem doentes.